

PSG COLLEGE OF ARTS & SCIENCE
(AUTONOMOUS)

BA DEGREE EXAMINATION DECEMBER 2022
(Fifth Semester)

Branch – TAMIL

MOZHIPEYARPIYAL

Time : Three Hours

Maximum : 75 Marks

பகுதி – அ (10 மதிப்பெண்)

பொருத்தமான விடையினைத் தேர்வு செய்க

(10 x 1=10)

1. 'மொழிபெயர்ப்பில் மூலமொழி கருத்தினை கவனத்தில் கொள்ளவேண்டும்' எனக்கூறியவர் யார்?
(அ) சாப்மேன் (ஆ) ஹோப்பர்
(இ) ஜான் (ஈ) ட்ரைடன்
2. மொழிபெயர்ப்பிற்கு ஊடகமாக விளங்குவது எது?
(அ) கருத்து (ஆ) மொழி
(இ) காட்சி (ஈ) நிகரன்கள்
3. மரபுமொழி வளத்திற்கேற்ப செய்யப்படும் மொழிபெயர்ப்பு எது?
(அ) தழுவல் (ஆ) யாப்பு மொழிபெயர்ப்பு
(இ) மொழியாக்கம் (ஈ) சந்தமொழிபெயர்ப்பு
4. மொழிபெயர்ப்பின் படிநிலைகள் எத்தனை?
(அ) 4 (ஆ) 5
(இ) 6 (ஈ) 3
5. மொழிபெயர்ப்பாளன் எங்கு சிறையிருப்பதாக புஷ்கின் கூறுகிறார்?
(அ) சூண்டில் (ஆ) அறையில்
(இ) வீட்டில் (ஈ) நூலகத்தில்
6. முப்பதிற்கும் மேற்பட்ட மொழிகளில் மொழிபெயர்ப்பு செய்யப்பட்ட நூல் எது?
(அ) நால்டியார் (ஆ) திருக்குறள்
(இ) பழமொழி நானூறு (ஈ) ஜந்தினை
7. மொழிபெயர்ப்பினை அதர்ப்பட யாத்தல் கூறியவர் யார்?
(அ) தொல்காப்பியர் (ஆ) நன்னூலார்
(இ) தண்டி (ஈ) அகத்தியர்
8. தமிழ் மெஷரியா மெடிகா என்ற மொழிபெயர்ப்பு நூல் எத்துறையைச் சார்ந்தது?
(அ) விஞ்ஞானம் (ஆ) ஆன்மீகம்
(இ) மருத்துவம் (ஈ) விளையாட்டு
9. புறநிலை மொழி பெயர்ப்பினை எடுத்துரைத்தவர் யார்?
(அ) சவேரி (ஆ) தூரன்
(இ) டோலட் (ஈ) டாஸ்டர்ட்
10. SET SQUARE – ன் தமிழாக்கம் தருக.
(அ) கூம்பு (ஆ) மூலைமட்டம்
(இ) சதுரம் (ஈ) முக்கோணம்

பகுதி – ஆ (25 மதிப்பெண்)

ஒரு பக்க அளவில் விடை தருக :

(5 x 5 = 25)

11. அ மொழிபெயர்ப்பு என்றால் என்ன? விளக்கம் தருக.

அல்லது

ஆ மொழிபெயர்ப்பின் முக்கியத்துவம் பற்றி எடுத்துரைக்க.

Cont...

12 அ மொழிபெயர்ப்பின் நோக்கம் பற்றி விவரி.

அல்லது

ஆ மொழிபெயர்ப்பின் மூன்று படிநிலைகளை விவரிக்க.

13 அ மொழிபெயர்ப்பாளனின் தகுதியினை விரித்துரைக்க.

அல்லது

ஆ மொழிபெயர்ப்பாளனின் சிக்கல்களை விளக்குக.

14 அ அறிவியல் மொழிபெயர்ப்பு எடுத்துக்காட்டுடன் தருக.

அல்லது

ஆ பல்துறை மொழிபெயர்ப்பு பற்றி எழுதுக.

15 அ மொழிநடையின் அடிப்படைக்கூறுகளை ஆய்க.

அல்லது

ஆ ஒலிபெயர்ப்பினை எடுத்துக்காட்டுடன் தருக.

பகுதி - இ (40 மதிப்பெண்)

கட்டுரை வடிவில் விடை தருக

(5 x 8 = 40)

16 அ மொழிபெயர்ப்பின் வரலாற்றினை குறித்து கட்டுரைக்க.

அல்லது

ஆ மொழிபெயர்ப்பினால் ஏற்படும் நன்மைகளை தக்க சான்றுகளுடன் தருக.

17 அ மொழிபெயர்ப்புக் கொள்கைகள் குறித்து விளக்கிவரைக.

அல்லது

ஆ மொழிபெயர்ப்பின் வகைகள் பற்றிக்கட்டுரைக்க.

18 அ மொழிபெயர்ப்பாளனின் அடிப்படைத் தகுதிகளையும், பணிகளையும் விவரி.

அல்லது

ஆ மொழிபெயர்ப்பாளன் சந்திக்கும் கலாச்சாரப் பண்பாட்டுக் கூறுகளை விளக்குக.

19 அ மொழிபெயர்ப்பின் இன்றைய நிலையினை விளக்கி வரைக.

அல்லது

ஆ மொழிபெயர்ப்பில் கலைச்சொல்லாக்கம் பெறும் இடத்தினை எடுத்துரைக்க.

20 அ மொழிபெயர்ப்பியல் கோட்பாடுகள் பற்றிக் கட்டுரைக்க.

அல்லது

ஆ தமிழில் மொழிபெயர்க்க.

A poor man was once wrongly imprisoned . After some years he was set free and given a sum of money as compensation for the imprisoned . He went straight away to the market and bought all the birds he saw in cages. To the great surprise of the shopkeepers he opened the cages and set the birds free. He explained that he pitied anything that was in prison for no fault at all.

Z-Z-Z

END